

ЦИКЛ «АРИСТИЛЛ»

1. Державы земные
2. Причины отделения

Travis Corcoran

CAUSES OF SEPARATION

Трэвис Коркоран

ПРИЧИНЫ ОТДЕЛЕНИЯ

fanzon

Москва
2023

УДК 821.111-312.9(73)
ББК 84(7Coe)-44
К66

Travis Corcoran
CAUSES OF SEPARATION

Copyright © 2018 by Travis Corcoran



Школа перевода
В. Баканова

Коркоран, Трэвис.

К66 Причины отделения / Трэвис Коркоран ; [перевод с английского М. Вострикова]. — Москва : Эксмо, 2023. — 544 с. — (Sci-Fi Universe. Лучшая новая НФ).

ISBN 978-5-04-168042-8

Майк Мартин, основатель независимой лунной колонии, узнает о подготовке миротворческого корпуса ООН к захвату Аристилла. На сторону колонистов переходит агент землян Дьюитт и становится командующим ополчения. Армия вторжения, поначалу терпевшая поражение, переходит в решительное наступление. В плен попадают лучшие бойцы, включая самого Майка и его возлюбленную, Дарси. Численный и военный перевес на стороне землян.

Чтобы сохранить колонию и свою свободу, обитатели Аристилла выбирают совершенно новую стратегию защиты...

УДК 821.111-312.9(73)
ББК 84(7Coe)-44

ISBN 978-5-04-168042-8

© М. Востриков, перевод на русский язык, 2023
© Издание на русском языке, оформление.
ООО «Издательство «Эксмо», 2023

*Эта книга посвящается
Майку и Кэрл Коркоран,
моим родителям.*

«Когда ход событий приводит к тому,
что один из народов вынужден
расторгнуть политические узы,
связывающие его с другим народом,
и занять самостоятельное
и равное место среди держав земных,
на которое он имеет право
по законам природы и ее Творца,
уважительное отношение
к мнению человечества
требует от него разьяснения *причин*,
побудивших его к такому отделению».

*Томас Джефферсон,
«Декларация независимости
Соединенных Штатов Америки»*

Действующие лица

Правительство на Земле

Президент Темба Джонсон — президент США
(Демократическая партия, фракция популистов).

Сенатор Линда Хейг — сенатор от штата
Мэриленд (Демократическая партия, фракция
интернационалистов).

Генерал Боннер, армия США, — возглавляет операцию
по вторжению на Луну.

Генерал Рестиво, армия США, — первоначально
подчиняется генералу Боннеру в операции по
вторжению на Луну.

Капитан Мэтью Дьюитт, армия США (спецназ), —
возглавляет отряд, тайно проникший в сообщество
экспатов.

Другие герои на Земле

Ашок Вивек — инженер из Лакхнау, Индия. Женат
на Рани, отец дочерей Апарны (на западный манер:
Кэтти) и Нандиты (Кэрри).

Прем Прадип — другой инженер из Лакхнау, Индия.

Сэм Баррус — техасец, хозяин трех собак.

Мэйнард — член хакерспейса в Атланте.

Винс — зачатый друг Мэйнарда.

Кэри-Энн — девушка Мэйнарда.

Преподобный Алекс Дикла — ватиканский посол.



Руководители Аристилла

Майк Мартин — генеральный директор «Морлок Инжиниринг».

Хавьер Борда — генеральный директор «Первоклассных домов и офисов», старый друг Майка Мартина.

Кевин Балтмен — генеральный директор «Мэйсон Диксон», старый друг Майка Мартина.

Марк Солднер — генеральный директор «Солднер Хоумз».

Карина Рот — генеральный директор «Гарантид Электрикэл».

Сие Тун — генеральный директор «Фифс Ринг Шиппинг».

Гектор Каманез — генеральный директор «Говядины и свинины от Каманеза».

Альберт Лай — генеральный директор «Порта и диспетчерской Лая».

Роб Веерманн — генеральный директор «Дженерал туннелз».

Катерина Дайкус — генеральный директор «Эртайт Сьютс».

Даррен Холлинз — генеральный директор «Голдуотер Майнинг энд Рифайнинг».

Лерой Фурнье — генеральный директор «Масон Нуво Констракшн».

Курт Балком — генеральный директор «Софт Ренч».

Другие герои в Аристилле

Дарси Грау — давняя подруга Майка Мартина, пилот, штурман, программист.

Эвома — двенадцатилетняя дочь Чиветала, владельца ресторана «Река Бенуэ».



- Каспар Освальдо — сотрудник Хавьера Борды
в «Первоклассных домах и офисах».
- Хью Хейг — молодой парень с большими связями,
пытающийся понять, чего он хочет от жизни.
- Луиза Тир — знакомая Хью, активная и политически
подкованная.
- Селена Харгрейвз — подруга Хью, собирающаяся
сделать карьеру в журналистике.
- Эллисон Черри — подруга Хью.
- Лоуэлл Бенджамин — юрист.
- Поннала Шринивас («Понзи») — физик.
- Джордж Уайт — частный детектив.
- Гамма — искусственный интеллект.
- Джон — бесприютный человек, ищущий, где
обосноваться, отправившийся в пешее путешествие
с четырьмя собаками.
- Блю — усовершенствованная собака (Пес) из первого
поколения.
- Макс — усовершенствованная собака из первого
поколения.
- Дункан — усовершенствованная собака из второго
поколения.

Глава 1

*2064: ближняя сторона Луны, Аристилл,
офис «Морлок Инжиниринг»*

— Отлично, вези сюда, и поскорее, — кивнул Майк. — Все, у меня важный разговор. — Он переключил вызов. — Джон, ты еще на связи?

— На связи. Какое положение?

— Люди движутся к поверхности. Всего одна рота, но мы...

Из трубки слышались визг шин и глухой стук, будто телефон выпал из руки.

— Джон? Алло?

Спустя секунду:

— Майк, слышишь меня?

— Да.

— Скажи мне, где ты сейчас.

— Я в офисе «Морлок». А что?

— Майк, слушай внимательно, мне надо, чтобы ты...

Телефон умолк.

— Джон! Алло, Джон!

Зараза! С ним что-то стряслось?

— Связь на нуле! — воскликнул рядом с ним Транг.

— И у меня! — добавил Альберт Лай.

Майк глянул на экран. Ноль делений на индикаторе.

Транг опять подал голос:

— Так что будем делать?



Майк не ответил. Свалилось же на голову! Рано, до чего рано начался переполох. Инфраструктуре еще крепнуть и укрепнуть, людей не хватает, политическая обстановка ни к черту. К вторжению еще готовиться минимум пять лет!

Если не лет, то хотя бы месяцев. Может, и выстояли бы. Но сегодня? Сейчас?! Ни в жизнь.

Революция задохнется, не успев начаться. К концу дня Майк и все его знакомые окажутся либо в наручниках, либо на том свете.

Он с глубоким вздохом повернулся к Конференции Генеральных.

— Спрашиваете, что делать? Я скажу: надеяться, что Олусегун со своими продержится, пока мы мобилизуем силы. А после — что отобьемся.

— А если «Первый Морлок» разобьют?

Майк расчехлил пистолет и сдвинул затвор на сантиметр. В патроннике блеснул патрон.

— Тогда будем воевать, — заключил он.

Глава 2

*2064: ближняя сторона Луны, Аристилл,
возле иллюза № 473 на первом уровне*

Олусегун стоял во весь рост в скафандре. С левого плеча свисала винтовка, в правой руке он держал шлем. Перед ним хозяева китайского ресторанчика второпях опустили защитную решетку, тут же погас фиолетовый неоновый дракон над дверью. В эту секунду на дорогу выкатились еще четыре самосвала и моментально перегородили собой въезд в туннель. Из кузовов высыпали бойцы в скафандрах, почти все с винтовками Майка — до смешного громоздкими.

Патрик, капитан первой роты, вылез последним.



— У нас телефоны сдохли! — крикнул он поверх общего гама, заметив Олусегуна.

Тот зашагал навстречу.

— Это у всех. Связь и сеть лежат. Явно диверсия.

Патрик посуровел.

— Хреново. Какое вообще положение?

— Вторая и четвертая уже здесь. С вашей — три роты. Если третья подоспеет...

— Я не всю первую привел, — помотал головой Патрик. — А в третьей вообще кранты. Коннели разбил самосвал, а кто у них замкомандира, они и не в курсе. Там Ву пытается всех собрать...

Олусегун хмуро кивнул и выругался.

— Так что, какой план? — спросил Патрик.

— До обрыва связи Майк передал, что миротворцы прилунятся у девятьсот двенадцатого шлюза. Коды всех шлюзов уже сменили, так что торчать им снаружи — недолго, правда. Их таким не проймешь. Зажмем всех в тиски на поверхности и перестреляем.

Из поперечного туннеля выкатились еще два гигантских желтых грузовика, откуда неуклюже спрыгнули — если не сказать вывалились — десятки бойцов в неповоротливых скафандрах с эмблемой «Морлока» и при огромных винтовках. Одних повело под тяжестью, кто-то чуть не упал.

— Остатки первой, — пояснил Патрик.

На глазах Олусегуна огромная ватага кое-как строилась шеренгами. Спокойствие, без паники. Вояки еще те, боевым подразделением здесь и не пахнет. Довоются!

— Выводите своих через шлюз и занимайте позиции, — распорядился он. — Лучше дождитесь нас, но, если начнется стрельба, отбивайтесь. — Олусегун огляделся по сторонам. — Н-да. Пойду поговорю с остальными капитанами...

— Постойте. Связь лежит, как нам переговариваться?

Олусегун развел руками.



— Не знаю. Импровизируйте.
— Приехали, — фыркнул Патрик и повернулся к своим бойцам, которые только-только выравнивались в нечто похожее на строй.

Глава 3

*2064: ближняя сторона Луны, Аристилл,
складское помещение у шлюза № 912*

Дьюитт поправил эмблему МК — миротворческого контингента ООН — на груди скафандра и встал на желтую линию, держа руки за головой.

Красный индикатор в мощном шлюзе сменился желтым, затем зеленым. С шипением откачало воздух, поползла в сторону массивная гермодверь — от нее задрожал пол. В поперечнике шлюз был ровно на два «Катерпиллера 725» впритирку, но теперь в нем красовалась техника куда серьезнее: за гермодверью показался один БМП, второй, третий, и вокруг каждого — солдаты.

На него тут же вскинули автоматы, наплевав и на позу, и на эмблему. Командиры дали отбой. М-да, картина маслом. Неучи, как и ожидалось. Им хотя бы инструктаж провели?

Миротворец в переднем ряду вышел из шлюза с поднятым забралом.

— Капитан Дьюитт? Майор Сотирис Евангелос.

Дьюитт переметнул глаза на его лычки на плече.

— Майор? Мне полагалось встретиться с полковником Сиавашем.

Евангелос развел руками.

— Ну вы как первый день в армии. Корабли отбыли в разное время.

Да уж, старая песня. План не успел начаться, а уже накрывается жопой.

— Сколько именно отстало? Надолго запаздывают?



Глава 4

*2064: ближняя сторона Луны, Аристилл,
поверхность возле шлюза № 473*

Олусегун полз по-пластунски в сторону противника. Нагрудник его усиленного «морлоковского» скафандра для тоннелепроходческой рутинной шкрябал по реголиту. Оболочка и не такое выдержит, тут и думать нечего, но все равно было не по себе: горбатого, как известно...

Метр, еще метр, и вот Олусегун добрался до вершины пригорка. Впереди как на ладони разлеглись корабли МК. Он приблизил картинку в дисплее шлема. Посередине безжизненного плато стояли шесть сухогрузов. Взад-вперед перемещались стрелы кранов, опуская с палубы могучие бронетранспортеры, которые тут же срывались с места и занимали очередь перед воздушным шлюзом. Неужто всего шесть кораблей? С момента, когда легла связь, сейчас впервые забрезжил лучик надежды. От шести кораблей отбиться уже возможно, хотя и непросто.

Вереница броневиков пришла в движение. Шлюз заглотил троих, и мощный гермозатвор опять встал на место. Очередь продвинулась вперед.

В шлеме раздался звонок. Олусегун машинально нажал «Ответить».

— Слушаю.

Только теперь дошло, что это значит.

— Олусегун, это Патрик. Связь вернулась: включился резервный центр. Первая рота на позиции. Нам...

— Погоди. Я срочно звоню Майку.

Он дал отбой, набрал номер. Гудки. Гудки. Автоответчик. Твою мать!

Может, Роберт Зелман из «Второго Морлока» даст сводку? Олусегун тотчас набрал его.

— Роберт, я на поверхности с первым батальоном. Не могу дозвониться до Майка.

— Я тоже. По всем номерам глухо, и Генеральные не отвечают. Либо все без телефонов... либо нас оперативно обезглавили.

Олусегун чертыхнулся.

— Или всё сразу. — Он помолчал. — Ладно, слушай. Миротворцы заезжают через девятьсот двенадцатый шлюз.

— Чего? С какого хрена?! Майк сказал, все шлюзы запечатаны!

— Не ко мне вопрос. Что с Майком — неизвестно. Парадом командуем мы. Я сейчас слежу за кораблями.

— Все плохо?

— Не скажи, но расслабляться рано. Шесть сухогрузов, на каждом по пять БМП плюс пехота. В сумме человек шестьсот, может, тысяча.

Роберт присвистнул.

— Много.

— Да, но, может быть, отобьемся.

— Может быть, — с явным сомнением повторил Роберт. — Они еще выгружаются?

— Нет. Краны замерли. Все силы уже внутри.

— Беда... Ладно, попробую их перехватить, но у меня мало людей. Давайте к нам вместе с «Первым Морлоком». Сможете зайти за ними в девятьсот двенадцатый? Сообща возьмем эмкашников в клещи...

Олусегун приблизил картинку на сухогрузы...

— Пулеметы, — заметил он. — На кораблях пулеметы! Нас скосят за минуту.

— Надо что-нибудь придумать. Мы в одиночку не выстоим. Либо вы как-то проникнете внутрь, либо...

— Вот как поступим. — Он на миг задумался. — Разведайте, куда они направляются, и разгоните гражданских. Мы вернемся внутрь и рванем к девятьсот двенадцатому, а там уже и зажмем в клещи.